

Na osnovu člana 95 tačka 3 Ustava Crne Gore donosim

U K A Z

**O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA
IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA**

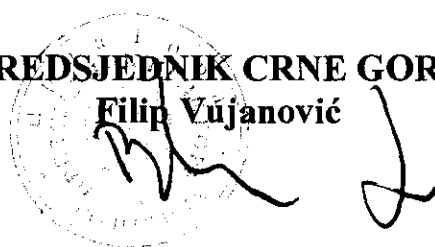
Proglašavam **Zakon o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Hrvatske o saradnji u oblasti turizma**, koji je donijela Skupština Crne Gore 25. saziva, na desetoj sjednici prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2014. godini, dana 25. jula 2014. godine.

Broj: 01-870/2

Podgorica, 31.07.2014.

PREDSJEDNIK CRNE GORE

Filip Vučanović

The image shows the official seal of the President of Montenegro, which is circular and contains the text 'REPUBLIKA CRNA GORA' and 'PREDSJEDNIK CRNE GORE'. Overlaid on the seal is a handwritten signature in black ink.

Na osnovu člana 82 stav 1 tač. 2 i 17 i člana 91 stav 1 Ustava Crne Gore, Skupština Crne Gore 25. saziva, na 10. sednici prvog redovnog (proljećnjeg) zasijedanja u 2014. godini, dana 25. jula 2014. godine, donijela je

ZAKON
O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA

Član 1

Potvrđuje se, Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Hrvatske o saradnji u oblasti turizma, sačinjen u Zagrebu 19. februara 2013. godine, u originalu na crnogorskom i hrvatskom jeziku.

Član 2

Tekst Protokola iz člana 1 ovog zakona, u originalu na crnogorskom i u prevodu na hrvatski jezik glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE
I
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA**

**SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE
I
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
O SURADNJI U PODRUČJU TURIZMA**

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Hrvatske, u daljem tekstu „ugovorne strane“,

prepoznajući obostrani interes za uspostavljanjem čvrste i dugoročne saradnje u oblasti turizma,

vođene zajedničkom željom za jačanjem prijateljskih odnosa između dviju zemalja u toj oblasti,

uvažavajući značaj turističkog razvoja i njegovog doprinosa privrednom, kulturnom i društvenom životu njihovih zemalja,

sporazumjele su se kako slijedi:

Član 1.

Ugovorne strane će podsticati jačanje saradnje u oblasti turizma između Crne Gore i Republike Hrvatske, s ciljem unapređenja uzajamnog razumijevanja i upoznavanja istorije i kulture svojih naroda.

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Hrvatske, u daljnjem tekstu „ugovorne stranke“,

prepoznajući obostrani interes za uspostavljanjem čvrste i dugoročne suradnje u području turizma,

vođene zajedničkom željom za jačanjem prijateljskih odnosa između dviju zemalja u tom području,

uvažavajući značaj turističkog razvitka i njegovog doprinosa gospodarskom, kulturnom i društvenom životu njihovih zemalja,

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Ugovorne stranke poticat će jačanje suradnje u području turizma između Crne Gore i Republike Hrvatske, s ciljem unapređenja uzajamnog razumijevanja i upoznavanja povijesti i kulture svojih naroda.

Saradnja shodno ovom Sporazumu ostvarivaće se u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u dvjema zemljama, kao i odredbama ovog Sporazuma, kao i drugih mjerodavnih međunarodnih ugovora koji obavezuju ugovorne strane.

Član 2.

Ugovorne strane će razvijati saradnju i u okviru Svjetske turističke organizacije i drugih međunarodnih organizacija iz oblasti turizma čije su članice.

Član 3.

Ugovorne strane će podsticati saradnju nacionalnih turističkih institucija i turističkih organizacija, kao i drugih turističkih poslenika koji učestvuju u razvoju međunarodnog i domaćeg turizma.

Član 4.

Ugovorne strane će razmjenjivati informacije i iskustva naročito vezano uz zakone i propise iz oblasti turizma, strateška dokumenta i mjere za razvoj turizma, istraživanja, statističke pokazatelje, obrazovanje i posebne oblike turizma.

Ugovorne strane će podsticati uspostavljanje kontakata između strukovnih udruženja i organizacija dviju zemalja, vezano uz razvoj saradnje u oblasti turizma.

Član 5.

U cilju jačanja saradnje, koja se ostvaruje na osnovu ovog Sporazuma, ugovorne strane su saglasne da se obrazuje Mješoviti odbor za turizam (u daljem tekstu „Odbor“) sastavljen od jednakog broja predstavnika ugovornih strana, koji će se sastajati po potrebi, naizmjenično u Crnoj Gori i Republici Hrvatskoj.

Suradnja prema ovom Sporazumu ostvarivat će se u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u dvjema zemljama, kao i odredbama ovog Sporazuma te drugih mjerodavnih međunarodnih ugovora koji obavezuju ugovorne stranke.

Članak 2.

Ugovorne stranke razvijat će suradnju i u okviru Svjetske turističke organizacije i drugih međunarodnih organizacija iz područja turizma čije su članice.

Članak 3.

Ugovorne stranke poticat će suradnju nacionalnih turističkih institucija i turističkih organizacija, kao i drugih turističkih dionika koji sudjeluju u razvoju međunarodnog i domaćeg turizma.

Članak 4.

Ugovorne stranke razmjenjivat će informacije i iskustva naročito vezano uz zakone i propise iz područja turizma, strateške dokumente i mjere za razvoj turizma, istraživanja, statističke pokazatelje, obrazovanje i posebne oblike turizma.

Ugovorne stranke poticat će uspostavu kontakata između strukovnih udruga i organizacija dviju zemalja, vezano uz razvoj suradnje u području turizma.

Članak 5.

U cilju potpore suradnji koja se ostvaruje na temelju ovog Sporazuma, ugovorne stranke suglasne su osnovati Mješoviti odbor za turizam (u daljnjem tekstu „Odbor“) sastavljen od jednakog broja predstavnika ugovornih stranaka, koji će se sastajati po potrebi, naizmjenice u Crnoj Gori i Republici Hrvatskoj.

Ugovorne strane mogu pozvati stručnjake iz turističkog sektora iz obije zemlje da učestvuju na sastancima i u aktivnostima Odbora.

Član 6.

Ugovorne strane kao tijela za realizaciju ovog Sporazuma određuju svoja ministarstva nadležna za poslove turizma

Član 7.

Ugovorne strane će riješiti svaki spor koji bi mogao proizaći iz tumačenja i primjene ovog Sporazuma pregovorima i konsultacijama između tijela iz člana 5. ovog Sporazuma.

Ako se spor ne riješi na način predviđen u stavu 1. ovog člana, spor će se riješiti diplomatskim putem.

Član 8.

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan prijema posljednjeg pisanog obavještenja kojim se ugovorne strane međusobno obavještavaju diplomatskim putem da su ispunjene sve pravne pretpostavke predviđene njihovim nacionalnim zakonodavstvom za stupanje ovog Sporazuma na snagu.

Član 9.

Ovaj Sporazum sklapa se na period od pet (5) godina, zatim se automatski obnavlja za sljedeća petogodišnja razdoblja, osim ako ga bilo koja od ugovornih strana ne otkáže, pisanim obavještenjem drugoj ugovornoj strani diplomatskim putem, najkasnije šest (6) mjeseci prije isteka predmetnog razdoblja.

Prestanak ovog Sporazuma ne utiče na realizaciju bilo koje aktivnosti preduzete na osnovu ovog Sporazuma, koja nije u cijelosti realizovana u vrijeme prestanka ovog Sporazuma, osim ako se ugovorne strane ne dogovore drugačije.

Ugovorne stranke mogu pozvati stručnjake iz turističkog sektora iz obiju zemalja da sudjeluju na sastancima i u aktivnostima Odbora.

Članak 6.

Ugovorne stranke kao tijela za provedbu ovog Sporazuma određuju svoja ministarstva nadležna za poslove turizma.

Članak 7.

Ugovorne stranke riješit će svaki spor koji bi mogao proizaći iz tumačenja i primjene ovog Sporazuma pregovorima i konzultacijama između tijela iz članka 6. ovog Sporazuma.

Ako se spor ne riješi na način predviđen u stavku 1. ovog članka, spor će se riješiti diplomatskim putem.

Članak 8.

Ovaj Sporazum stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom se ugovorne stranke međusobno obavještavaju diplomatskim putem da su ispunjene sve pravne pretpostavke predviđene njihovim nacionalnim zakonodavstvom za stupanje ovog Sporazuma na snagu.

Članak 9.

Ovaj Sporazum sklapa se na razdoblje od pet (5) godina, te se potom automatski obnavlja za sljedeća petogodišnja razdoblja, osim ako ga bilo koja od ugovornih stranaka ne otkáže, pisanom obaviješću drugoj ugovornoj stranci diplomatskim putem, najkasnije šest (6) mjeseci prije isteka dotičnog razdoblja.

Prestanak ovog Sporazuma ne utječe na dovršenje bilo koje aktivnosti poduzete temeljem ovog Sporazuma, koja nije u cijelosti provedena u vrijeme prestanka ovog Sporazuma, osim ako se ugovorne stranke ne dogovore drugačije.

-4-

Ovaj Sporazum se može izmijeniti i dopuniti obostranim pisanim pristankom ugovornih strana. Svaka izmjena i dopuna ovog Sporazuma, o kojoj su se ugovorne strane sporazumjele, stupa na snagu u skladu s postupkom predviđenim u članu 8. ovog Sporazuma.

Sačinjeno u Zagrebu, dana 19. februara 2013. godine, u po dva primjerka na crnogorskom i hrvatskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

Ovaj Sporazum može se izmijeniti i dopuniti obostranim pisanim pristankom ugovornih stranaka. Svaka izmjena i dopuna ovog Sporazuma, o kojoj su se ugovorne stranke sporazumjele, stupa na snagu u skladu s postupkom predviđenim u članku 8. ovog Sporazuma.

Sastavljeno u Zagrebu, dana 19. veljače 2013, u dva izvornika, svaki na crnogorskom i hrvatskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako vjerodostojna.

Za Vladu Crne Gore,
Ministar vanjskih poslova
i evropskih integracija

Igor Lukšić

Za Vladu Hrvatske,
Ministarka vanjskih
poslova

Vesna Pusić

Za Vladu Crne Gore,
Ministar vanjskih poslova
i evropskih integracija

Igor Lukšić

Za Vladu Hrvatske,
Ministarka vanjskih
poslova

Vesna Pusić

Član 3

Nadzor nad sprovođenjem ovog zakona vrši organ državne uprave nadležan za poslove turizma.

Član 4

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore – Međunarodni ugovori".

Broj 30-1/14-1/4
EPA 480 XXV
Podgorica, 25. jul 2014. godine

SKUPŠTINA CRNE GORE 25. SAZIVA

